

APPENDICES

Appendix 1. The Analysis of the Topics of Phatic Communication of an Indonesian Interpreter and a Libyan's Conversation

Turns	Speakers	Utterances	Topics
1	Krista	<i>Hello, how do you do?</i>	Greeting
2	Roman	<i>I'm fine, thank you.</i>	
3	Krista	<i>What's your name?</i>	
4	Roman	<i>My name is Omar.</i>	
5	Krista	Oh Omar, <i>Where..ehm... What do you do in life, Omar?</i>	Activity
6	Roman	<i>Ehm..now, I'm study.</i>	
7	Krista	Ow okay you study. <i>Emm, how long have you been in Semarang?</i>	Duration
8	Roman	<i>One year and a half.</i>	
9	Krista	One year and a half? Wow, that's long enough. <i>So, you have learnt how to speak Bahasa Indonesia.</i>	Ability
10	Roman	<i>Ee.. a little bit.</i>	
	Krista	(laughing)	
11	Roman	<i>Just.. Eee...ehh..mm.. A bit language like what you say aa..just a little bit with the people outside. I'm not speak so clearly or so frankly with Indonesian.</i>	

12	Krista	Oo.. I see. <i>Emm..well, you have lived here for one year and a half. So how do you feel to be..well, let's say...to be living in Indonesia?</i>	Country
13	Roman	<i>Yeah, Indonesia is a great country.</i> <i>Emm, it's good to live in Indonesia because Indonesia has a lot of places and nice people. So that's it.</i>	
14	Krista	<i>Wow nice.</i> <i>How..how did you know about Indonesia?</i>	
15	Roman	<i>Ow, i visit a lot of place in Indonesia, many city..emm.. So, i know a lot about the culture.</i>	
16	Krista	<i>You know a lot about the cultures? Wow..</i>	
17	Roman	<i>What is the culture. Yea.. aa just Javanese culture.</i>	
18	Krista	<i>Javanese..</i>	
19	Roman	<i>Mm.. yea, all from Java.</i>	
20	Krista	<i>Aw, how many aa.. like you say cities or.. or island have you been in Indonesia?</i>	
21	Roman	<i>Em, six..six..six cities.</i>	
22	Krista	<i>Six cities? Ow, is that all in Java?</i>	
23	Roman	<i>Ya! All in Java.</i>	
24	Krista	<i>Mm..where did you.. Where...where did you go?</i>	

25	Roman	<i>Mm.. Actually I go to Bandung, Jakarta, Malang, Surabaya..aa.. Solo, Jogja,</i>	
26	Krista	<i>For studying? Or for.. va..vacation?</i>	
27	Roman	<i>No, for vacation.</i>	
28	Krista	<i>Ow, I see. Okay. (pause) Mm, I wanna ask you about..amm.. your..your study. You say.. you said ..eh.. you came to Indonesia to study, right? Aa.. What is your major?</i>	Study
29	Roman	<i>My major is Environment Science.</i>	
30	Krista	<i>Environment Science?</i>	
31	Roman	<i>Hu-um.</i>	
32	Krista	<i>Ow.. So, is there anything in Indonesia that aa..draw your attention. You came here for.. is that for a research or you just study or you just.. you know..work and study at the same time?</i>	
33	Roman	<i>No, I came here for just a reseach.</i>	
34	Krista	<i>Research! What.. what is it about?</i>	
35	Roman	<i>Aa.. water treatment.</i>	
36	Krista	<i>Water treatment. Hmm..emm.. Have you been in any place in Indonesia that..that.. amm.. basically, you know to practic.. to practice that water treatment</i>	

		<i>thing?</i>	
37	Roman	<i>Actually, I do that here in Semarang. (humming)</i>	
38	Krista	<i>aa.. Ya? Aa..what place?</i>	
39	Roman	<i>Amm.. (pause) aa.. I'm sorry. I mean.. I'm study in Semarang, but the I think the case in Chandra in Cilegon..</i>	
40	Krista	<i>Hu-uh..</i>	
41	Roman	<i>Aa.. I took the case in Cilegon in a company named Chandra Asri.</i>	
42	Krista	<i>Ow, Chandra Asri.</i>	
43	Roman	<i>It's a Petrochemical Company.</i>	
44	Krista	<i>It's a Petro..chemical company.</i>	
45	Roman	<i>Yea.</i>	
46	Krista	<i>Eaa..ow.. It sounds really difficult.</i>	
47	Roman	<i>Yaa..sounds difficult little bit.</i>	
48	Krista	<i>Ow.. Emm..aa.. the result of your study will affect your let's say your work? Have you.. have you worked before.. before you take the this kind of research?</i>	Occupation
49	Roman	<i>Yes. I've ever worked in my country.</i>	
50	Krista	<i>Wha..what.. What is your job there?</i>	
51	Roman	<i>Environmental man.</i>	
52	Krista	<i>You're an environmental man..</i>	
53	Roman	<i>Yea..</i>	

54	Krista	<i>Aa.. I don't know what is the similar with in Indonesia. But it sounds difficult.</i>	
55	Roman	<i>Yea..</i>	
	Krista	<i>(laughing)</i>	
56	Roman	<i>Difficult..because aa..environmental man is responsible about the..the.. environmental company or about everything, humanist and em..</i>	
57	Krista	<i>Wow, awesome. By the way, emm..what do you think about the food in Semarang? Aa.. Can you live with the food or do you cook or tell me about what you eat everyday?</i>	Food
58	Roman	<i>Aa.. I eat a lot of kind of food. Emm.. I like Semarang food.</i>	
59	Krista	<i>Hu-um..</i>	
60	Roman	<i>But most the like I like a Sumatranese food because it's little bit hot. But so in Java, aa..in Semarang, actually, it's sweet. Mix with the..mm..</i>	
61	Krista	<i>== Sweet and spicy.</i>	
62	Roman	<i>== Sweet than spicy. But in Sumatra, it just spicy.</i>	
63	Krista	<i>Hmm..</i>	
64	Roman	<i>But I like Semarang food. I like a lot of kind of food. Sometimes, I'm cooking with my friends in my home.</i>	
65	Krista	<i>Wow.. What aa.. you cook Indonesian food or you cook</i>	

		<i>your == own food?</i>	
66	Roman	<i>== No..country food.. My country food.</i>	
67	Krista	<i>You're country food.</i>	
68	Roman	<i>Ya.</i>	
69	Krista	<i>Ow so.. By the way, I haven't asked you. Aa..where do you come from? Wha..what country? Which country?</i>	Country
70	Roman	<i>I come from Libya.</i>	
71	Krista	<i>Libya. But, you're English is very good. How did you.. How did you learn English?</i>	Ability
72	Roman	<i>Aa.. I learnt from the High School and Elementary School in my country. And after that, I go out for em.. about seven months I studied in Malaysia.</i>	
73	Krista	<i>Ow, Malaysia..aa.. I see.. I see.. Oo..by the way, I heard that Libya was occupied by the Italy.</i>	Politic
74	Roman	<i>Yes.</i>	
75	Krista	<i>Yes?</i>	
76	Roman	<i>Yes.</i>	
77	Krista	<i>So, you speak Italian language?</i>	Ability
78	Roman	<i>No, just little bit.. just little words.</i>	
	Krista	<i>(laughing)</i>	
79	Roman	<i>We have a lot of words mixed by Italia words like we call a lot of bar of the car. It's by Italian words.. and that.. we still use until now.. the Italian words in</i>	

		<i>my.. in normal life</i>	
80	Krista	<i>Italian words?</i>	
81	Roman	<i>Hmm</i>	
82	Krista	<i>Wow.. How is it in Libya? Tell me a little bit about your country</i>	Country
83	Roman	<i>Yes, my country.. It's mixed between the e.. between the North and South.</i>	
84	Krista	<i>Hm (interested)</i>	
85	Roman	<i>The North, it's a.. it's a em.. even the weather is different</i>	
86	Krista	<i>Ya? The weather?</i>	
87	Roman	<i>Yea, the weather is different between the South.. South is just about dessert.</i>	
88	Krista	<i>Ah, what do you mean South? South Afrika.. or the southern Libya?</i>	
89	Roman	<i>It's south of my country.. the south em..</i>	
90	Krista	<i>South eh.. Southern Libya?</i>	
91	Roman	<i>South Libya, Southern Libya.. yes. Hm, it's south and north (making gesture using hands)</i>	
92	Krista	<i>Oh. What it.. What is it the.. the weather in.. North Libya? Is it like in Europe? Do you have snow?</i>	
93	Roman	<i>Yes, we have snow in the..mountain, and some parts of mountain.</i> <i>We have two mountains in Libya, big mountain. It's called ee..the East mountain and West</i>	

		<i>Mountain.</i>	
94	Krista	<i>Ow.. East.. and West?</i>	
95	Roman	<i>Yeah, East and West.</i>	
96	Krista	<i>I see, I see.</i>	
97	Roman	<i>And we have snow sometimes.</i>	
98	Krista	<i>Really? You have snow?</i>	
99	Roman	<i>Yeah.</i>	
100	Krista	<i>But in this South part you don't have snow..?</i>	
101	Roman	<i>No, we don't have snow in the South part.</i>	
102	Krista	<i>Ah.. Awesome</i> <i>Emm, is it far from your country to Europe?</i>	
103	Roman	<i>No, eh, from my country to Italy is just about four hour by the.. eh.. by the.. (pointing to the air)</i>	
104	Krista	<i>By flight.</i>	
105	Roman	<i>The flight. No, no.. the flight about three hours.</i>	
106	Krista	<i>Ooo...</i>	
107	Roman	<i>To Italy, yes.</i>	
108	Krista	<i>Three hours by flight. I see.</i> <i>So basically, your English is affected by the European English?</i>	Ability
109	Roman	<i>Yes, yes.. you can say that.</i>	
110	Krista	<i>That's why it sounds different from the other em.. the other people, no..the other African</i>	

		<i>people.</i>	
111	Roman	<i>Yes, there is difference between em other African people like Ghana, like other..</i>	
112	Krista	<i>I see. Wow. By the way, I wanna ask you about aa.. your plan. For..aa.. I don't know.. how long do you plan to stay in Indonesia?</i>	Planning
113	Roman	<i>Actually I don't know. It's depend of The God.. aa.. until now I have plan to.. until I finish my study but we don't know about what will happen after that.</i>	
114	Krista	<i>You mean to finish your research.</i>	
115	Roman	<i>Ya, that's it.</i>	
116	Krista	<i>You'll bring the reseach back into your country.</i>	
117	Roman	<i>Yes. I will bring the reseach back into my country.</i>	
118	Krista	<i>Okay. Do you mind if I ask a little bit personal question?</i>	Opening asking agreement
119	Roman	<i>Yes. Okay.</i>	
120	Krista	<i>It's okay?</i>	
121	Roman	<i>Yea.</i>	
122	Krista	<i>Okay. Aa..may I ask about your family?</i>	Family
123	Roman	<i>Yes. My family is big family. I have..yes.. I have seven brothers and the four sisters. All my sisters is married. And the I have just one brother is married</i>	

		<i>and he lives in a Germany.</i>
124	Krista	<i>Hmm..</i>
125	Roman	<i>But, they are study and they are work.</i>
126	Krista	<i>So you are.. are you the oldest, no?</i>
127	Roman	<i>No. I'm the second.</i>
128	Krista	<i>The second? Ow, awesome.</i>
129	Roman	<i>Ya.</i>
130	Krista	<i>Ow, awesome. How does it feel to have big family?</i>
131	Roman	<i>Yes, good. It's great. We can share everything with a lot of brothers and we can enjoy active inside home.</i>
132	Krista	<i>And..and..and your aa..father and mother they about works or..</i>
133	Roman	<i>Mm..actually my father and my fa..my mother they are died.</i>
134	Krista	<i>Ow, sorry..sorry.. They already passed away.</i>
135	Roman	<i>Ya, passed away. They already passed away.</i>
136	Krista	<i>Okay, I'm sorry. Amm, so you..you were arised by your other family or your sister or..</i>
137	Roman	<i>Yes! My big sister.</i>
138	Krista	<i>Ow...I see</i>
139	Roman	<i>Hu-um.</i>
140	Krista	<i>I see.That makes you, you know</i>

		<i>more like == independent child</i>	
141	Roman	<i>== Yea..more independent.</i>	
142	Krista	<i>Okay. Good. Wow, I think that's all the personal question.. (laughing)</i>	Closing asking agreement
143	Roman	<i>Yea. (laughing)</i>	
144	Krista	<i>I don.. I don't wanna more ask about that. But, yea, I wish you good luck.. and I hope you enjoy Semarang and enjoy Indonesia, and I hope your research will go.. will do well and.. and you, well I don't.. I don't ask you to come back (laughing)</i>	Closing talk
145	Roman	<i>Yea!! (laughing)</i>	Closing talk
146	Krista	<i>But it's nice to have a chat with you today</i>	
147	Roman	<i>Thank you so much</i>	
148	Krista	<i>So.. thank you, good day!</i>	
149	Roman	<i>Good day for you.</i>	